



Современная драма Северной Европы

Лаборатория перевода

Учебный проект СПбГУ и
РГИСИ при участии
Александринского театра





- Участники проекта:
- студенты, изучающие датский, нидерландский, норвежский, финский и шведский языки
- студенты магистратуры 2-го курса РГИСИ образовательной программы «Проектирование спектакля» (маршруты «драматургия» и «режиссура»)





- Призы для победителей в этом году предоставляют
- издательский дом «Городец»
- издательство «Symposium»
- Центр иностранной литературы «Книжный дом»





- В конкурсе приняли участие 50 студентов
- МГИМО, МГЛУ, МГУ им. М.В.Ломоносова, РГГУ, БФУ им. И.Канта, ПетрГУ, УдГУ, СПбПУ им. Петра Великого, РГПУ им. А.И.Герцена, СПбГУ



ФИНЛЯНДИЯ

Minna Nurmelin «Dream Team»

- **1** Елизавета Разваляева, 1 к. МА, кафедра финно-угорской филологии МГУ им. М.В. Ломоносова
- **2** Елена Кравчик 2 к. МА, факультет Международных отношений СПбГУ; София Щеголева, 4 к., кафедра финно-угорской филологии, СПбГУ
- **3** Анна Скоробогатова , 3 к., Кафедра общего и финно-угорского языкознания, УдГУ.

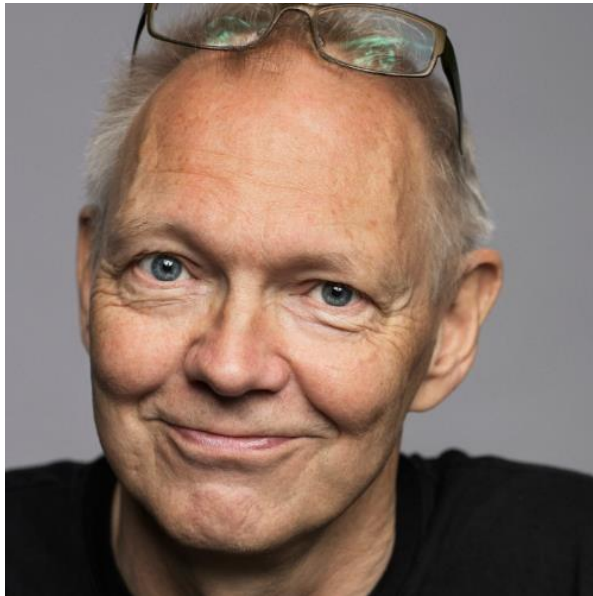




ДАНИЯ

Erling Jepsen «Drengen i hækken»

- **1** Валерия Пичко, 4 к. кафедра германской и кельтской филологии МГУ им. М. В. Ломоносова
- **2** Алиса Оболашвили, 3 к. кафедра скандинавской и нидерландской филологии СПбГУ
- **3** Вероника Пирогова, 4 к. кафедра германской и кельтской филологии МГУ имени М.В. Ломоносова





НОРВЕГИЯ

Marit Tusvik «Mugg»

- **1** Евгений Марков, 3 к. МГЛУ, кафедра скандинавских, нидерландского и финского языков
- **2** Элина Ершова, 3 к. кафедра скандинавской и нидерландской филологии СПбГУ
- **3** Владимир Кухарук, 3 к. кафедра скандинавских, нидерландского и финского языков МГЛУ



ШВЕЦИЯ

Sofia Fredén «Tre lite äldre systrar»

- **1** Екатерина Пересыпкина, 4 к. кафедра Европейских языков ИЛ РГГУ
- **2** Полина Сухих, 2 к. кафедра скандинавской и нидерландской филологии СПбГУ
- **3** Зоя Скобелкина, 1 курс МА кафедра скандинавских языков МГЛУ





БЕЛЬГИЯ



Tom Lanoy «De Russen!»

- **1** Анна Гвоздева, 4 к. кафедра скандинавских, нидерландского и финского языков МГЛУ
- **2** Алиса Алешкина, МА 2 к. кафедра английской филологии и перевода СПбГУ
- **3** Анна Мельникова, 2 к. кафедра скандинавской и нидерландской филологии СПбГУ
- Специальный приз за верный методологический подход к интертекстуальности пьесы: Полина Калугина, МГИМО





- 23.02 – 07.03.2023 – работа переводчиков со студентами МА РГИСИ над текстом, представление в итоге сценического варианта перевода.
- 07.03 – 13.03.2023 – работа театроведческого жюри, отбор переводов для сценического воплощения.



- 13.03 – 22.03.2023 – работа студентов МА РГИСИ над сценическим воплощением сцен из переведенных пьес.
- 23 - 24.03 – художественные читки переводов-победителей на учебном спектакле на Новой сцене Александринского театра.



- Лучшие сценические варианты переводов будут награждены дипломами и призами.
- Призы для победителей в этом году предоставляют
- издательский дом "Городец" и его скандинавская линия "НордБук"
- издательство "Symposium«
- Центр иностранной литературы "Книжный дом".